

Томаш ВРАБЕЛЬ,

orcid.org/0000-0001-5837-5153

кандидат філологічних наук, доцент,

доцент кафедри філології

Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II

(Берегове, Україна) vrabely.tamas@kmf.org.ua

Маріанна ЛЕВРІНЦ,

orcid.org/0000-0002-2206-7113

доктор педагогічних наук, професор,

професор кафедри філології

Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці II

(Берегове, Україна) lorinc.marianna@kmf.org.ua

НЕОЛОГІЗМИ ЦИФРОВОЇ ЕПОХИ ТА ЇХ СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ

Стаття присвячена комплексному дослідженню неологізмів цифрової епохи, з особливим акцентом на їхні стилістичні особливості та роль у відображенні сучасних лінгвокультурних змін. У цифровому середовищі, зокрема в соціальних мережах, таких як Twitter (X), неологізми виникають як відповідь на нові суспільні, технологічні та культурні реалії, формуючи нові стилістичні норми комунікації. Дослідження зосереджується на аналізі механізмів утворення неологізмів, їхньої стилістичної специфіки (експресивність, контекстуальна залежність, okazionalnosc) та проблем перекладу в англо-українському міжмовному контексті.

Для аналізу використано корпусний підхід, який охоплює 10000 постів (6000 англомовних і 4000 україномовних) із платформи Twitter (X) за 2023–2025 роки, а також дані з медіаресурсів і наукових публікацій. Застосовано методи контент-аналізу, корпусної лінгвістики та семантико-стилістичного аналізу, що дозволили виявити 1200 унікальних неологізмів. Результати показують, що основними механізмами словотворення є телескопія, афіксація, калькування та семантичне переосмислення. В англомовному дискурсі переважають технологічні неологізми, такі як «metaverse» чи «fintech», тоді як в україномовному – терміни, що відображають соціокультурні та політичні реалії, наприклад, «рашизм» чи «бавовна».

Стилістичний аналіз підкреслює високу експресивність і контекстуальну залежність неологізмів, багато з яких залишаються okazionalnimi через швидкоплинність трендів у соціальних мережах. Проблеми перекладу, особливо сленгових і okazionalnyc неологізмів, пов'язані з їхньою семантичною унікальністю та браком еквівалентів, що вимагає використання описового перекладу. Дослідження також виявило вплив суспільних викликів, зокрема політичних подій, на інтенсивність словотворення, що підтверджується появою ідеологічно забарвлених термінів.

Практична значущість роботи полягає у розробці рекомендацій для перекладачів і лексикографів, зокрема щодо створення динамічних онлайн-словників, які враховують ефемерність неологізмів. Результати можуть бути використані в освітніх програмах для підготовки фахівців із цифрових комунікацій і перекладу. Перспективи подальших досліджень включають аналіз впливу цифрового середовища на лексикалізацію неологізмів, їхньої адаптації в різних лінгвокультурних контекстах і ролі штучного інтелекту в їх створенні та аналізі.

Ключові слова: неологізми, цифрова епоха, стилістичні особливості, соціальні мережі, Twitter (X), словотворення, переклад, калькування, експресивність, міжкультурна комунікація.

Tomash VRABEL,

orcid.org/0000-0001-5837-5153

PhD in Philology, Associate Professor;

Associate Professor at the Philology Department

Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education

(Berehove, Ukraine) vrabely.tamas@kmf.org.ua

Marianna LŐRINCZ,

orcid.org/0000-0002-2206-7113

Doctor of Sciences, Full Professor;

Professor at the Philology Department

Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education

(Berehove, Ukraine) lorinc.marianna@kmf.org.ua

NEOLOGISMS OF THE DIGITAL ERA AND THEIR STYLISTIC PECULIARITIES

The article is devoted to a comprehensive study of neologisms in the digital era, with a particular emphasis on their stylistic features and role in reflecting contemporary linguocultural changes. In the digital environment, particularly on social media platforms such as Twitter (X), neologisms emerge as a response to new societal, technological, and cultural realities, shaping new stylistic norms in communication. The study focuses on analyzing the mechanisms of neologism formation, their stylistic characteristics (expressiveness, contextual dependence, and occasionality), as well as challenges in their translation within the English-Ukrainian interlingual context.

The analysis employs a corpus-based approach, encompassing 10,000 posts (6,000 in English and 4,000 in Ukrainian) from Twitter (X) over the period of 2023–2025, alongside data from media resources and scholarly publications. Methods of content analysis, corpus linguistics, and semantic-stylistic analysis were applied, enabling the identification of 1,200 unique neologisms. The findings reveal that the primary mechanisms of neologism formation include telescoping, affixation, calquing, and semantic reinterpretation. In the English-language discourse, technology-oriented neologisms such as «metaverse» or «fintech» predominate, while in the Ukrainian discourse, terms reflecting sociocultural and political realities, such as «rashism» or «bavovna», are more prevalent.

Stylistic analysis highlights the high expressiveness and contextual dependence of digital-era neologisms, many of which remain occasional due to the fleeting nature of social media trends. Translation challenges, particularly for slang and occasional neologisms, stem from their semantic uniqueness and lack of direct equivalents, necessitating descriptive translation approaches. The study also identifies the impact of societal challenges, notably political events, on the intensity of neologism formation, as evidenced by the emergence of ideologically charged terms.

The practical significance of the study lies in the development of recommendations for translators and lexicographers, particularly regarding the creation of dynamic online dictionaries that account for the ephemeral nature of neologisms. The results can be applied in educational programs to train specialists in digital communication and translation. Future research prospects include analyzing the impact of the digital environment on neologism stabilization and lexicalization, their adaptation across diverse linguocultural contexts, as well as the role of artificial intelligence in their creation and analysis.

Key words: neologisms, digital era, stylistic features, social media, Twitter (X), word formation, translation, calquing, expressiveness, cross-cultural communication.

Постановка проблеми. У сучасному світі, де цифрові технології та інформаційно-комунікаційні засоби стрімко змінюють способи взаємодії, мова як живий організм зазнає значних трансформацій. Одним із ключових проявів цих змін є поява неологізмів – нових лексичних одиниць, які відображають новітні концепції, суспільні процеси та культурні зрушення. Неологізми цифрової епохи, зокрема ті, що виникають у соціальних мережах, медіадискурсі та цифрових комунікаціях, характеризуються високою динамікою утворення, експресивністю та контекстуальною залежністю. Вони не лише відображають сучасні реалії, але й впливають на формування нових стилістичних норм, збагачуючи мову новими експресивними засобами. Водночас швидке поширення таких ново-

утворень, їхня варіативність та часто ефемерний характер створюють виклики для лінгвістичних досліджень, перекладу та лексикографії.

Проблема дослідження неологізмів цифрової епохи полягає в необхідності систематизації їхньої природи, способів утворення та стилістичних особливостей, а також у визначенні їхнього впливу на сучасну мовну практику. Важливість цієї проблеми зумовлена кількома факторами. По-перше, неологізми є маркерами соціокультурних змін, що відображають глобалізаційні процеси, технологічний прогрес і політичні трансформації. По-друге, їхнє активне використання в цифрових комунікаціях, таких як соціальні мережі, потребує створення ефективних методів їх аналізу, перекладу та інтеграції до лексику мови. По-третє,

неологізми, особливо в англомовному та українськомовному дискурсах, часто мають стилістичну маркованість (сленг, професійна лексика, okazіonalіzmi), що ускладнює їхнє тлумачення та класифікацію.

Ця проблема має безпосередній зв'язок із важливими науковими та практичними завданнями. У науковому плані дослідження неологізмів сприяє поглибленню розуміння мовної еволюції, зокрема взаємодії між мовою та цифровим середовищем. Воно дозволяє вивчати, як нові лексичні одиниці формуються в умовах глобалізації, міжкультурної взаємодії та технологічного розвитку. Практична значущість полягає у вдосконаленні методів перекладу, створенні актуальних словників, а також у розробці освітніх програм, які враховують сучасні мовні тенденції. Наприклад, аналіз неологізмів у соціальних мережах, таких як Twitter (X), дозволяє відстежувати їхню семантичну та стилістичну еволюцію, що є важливим для перекладачів, лінгвістів і фахівців із цифрових комунікацій. Крім того, дослідження стилістичних особливостей неологізмів сприяє розвитку стратегій збереження мовної ідентичності в умовах глобалізації, що є особливо актуальним для української мови в контексті її взаємодії з англомовним цифровим дискурсом.

Таким чином, вивчення неологізмів цифрової епохи та їхніх стилістичних особливостей є актуальним завданням, яке поєднує теоретичні аспекти лінгвістики з практичними потребами сучасного суспільства. Воно спрямоване на осмислення мовних інновацій, їхньої ролі в комунікації та впливу на лінгвокультурний простір.

Аналіз досліджень. Дослідження неологізмів у контексті цифрової епохи та їхніх стилістичних особливостей є актуальним напрямом сучасної лінгвістики, що відображає динамічні зміни в мові під впливом технологічного прогресу, глобалізації та соціокультурних трансформацій. Проблема неологізації привертає увагу багатьох дослідників, які аналізують як механізми утворення нових лексичних одиниць, так і їхню роль у комунікативних практиках. Зокрема, праці І. Недайнової та А. Однолеткової зосереджені на неологізації як феномені оновлення англійської та української мов, звертаючи увагу на проблеми перекладу нових лексичних одиниць. Вони зазначають, що неологізми часто сприймаються як аномалії, які виходять за межі традиційних мовних норм, що вимагає розробки нових підходів до їх класифікації та інтерпретації (Недайнова, Однолеткова, 2019).

Значний внесок у дослідження неологізмів зробив А. Рей, який заклав теоретичні основи неології

як науки, виокремивши соціальні та прагматичні аспекти утворення нових слів. Його визначення неологізму як елемента словникового запасу, що виникає для ефективного використання в певній комунікативній моделі, стало основою для подальших досліджень (Rey, 1975). О. Селіванова у своїй термінологічній енциклопедії підкреслює, що неологізми відображають лінгвокультурні зміни, акцентуючи на їхньому новому трактуванні чи переосмисленні відомих понять (Селіванова, 2006). М. Шутова, досліджуючи етапи формування неологізмів, виокремила стадії їхнього зародження, поширення, лексикалізації та інтеграції в загальноживаний словник, що дозволяє систематизувати процеси їхньої еволюції (Шутова, 2010).

Ю. Зацний зосередився на способах словотворення, зокрема скороченні, афіксації та телескопії, підкреслюючи, що телескопія є одним із найпродуктивніших методів створення багатокомпонентних неологізмів із багатшаровими значеннями (Зацний, 2008). Д. Гаєва та Н. Прокопович досліджували роль запозичених префіксів (наприклад, -cyber, -hyper) та традиційних англійських суфіксів (-ing, -ism) у формуванні нових слів, звертаючи увагу на вплив глобалізації на лексичні інновації (Гаєва, Прокопович, 2017). Д. Мелконян виокремив три типи поєднання основ слів – нейтральне, морфологічне та синтаксичне, що дозволяє глибше зрозуміти структурні особливості неологізмів (Мелконян, 2015). В. Карабан запропонував методи перекладу нових лексичних одиниць, такі як транслітерація, калькування та описовий переклад, що є важливими для роботи з неологізмами в міжмовному контексті (Карабан, 2004). О. Волох та М. Чемирисов класифікували неологізми на лексичні (стилістичні та термінологічні) та семантичні, наголошуючи на їхній ролі в відображенні соціальних змін (Волох, Чемирисов, 1976).

Попри значний прогрес у дослідженні неологізмів, низка питань залишається невирішеною. Зокрема, бракує комплексного аналізу стилістичних особливостей неологізмів, що виникають у цифрових комунікаціях, таких як соціальні мережі, де вони часто мають okazіonalіzний чи експресивний характер. Недостатньо досліджено вплив цифрового середовища на стабільність і тривалість уживання неологізмів, а також їхню адаптацію в різних лінгвокультурних контекстах. Проблема класифікації сленгових і професійних неологізмів, їхнього включення до словників та стилістичного опису залишається відкритою, що ускладнює їхнє використання в перекладі та лексикографії. Крім того, потребує подальшого вивчення зв'язок між суспільними викликами (наприклад, політичними

подіями чи технологічними інноваціями) та інтенсивністю словотворення, а також семантичною еволюцією новоутворень.

Ця стаття присвячена аналізу неологізмів цифрової епохи, з особливим акцентом на їхні стилістичні особливості, що проявляються в соціальних мережах, таких як Twitter (X). Вона спирається на вищезгадані дослідження, але робить наголос на невирішеній частині проблеми – деталізації стилістичних характеристик неологізмів, їхньої експресивності та контекстуальної залежності в цифровому дискурсі. Стаття також прагне поглибити розуміння того, як цифрове середовище впливає на формування, поширення та трансформацію неологізмів, зокрема через аналіз їхньої ролі в міжкультурній комунікації та відображенні сучасних суспільних процесів.

Метою статті є комплексне дослідження неологізмів, що виникають у цифровій комунікації, з акцентом на їхні стилістичні особливості та роль у відображенні сучасних лінгвокультурних змін. Стаття спрямована на аналіз механізмів утворення неологізмів у цифровому середовищі, зокрема в соціальних мережах, таких як Twitter (X), та визначення їхньої стилістичної специфіки, включаючи експресивність, контекстуальну залежність і оказіональний характер. Завдання дослідження полягає у виявленні основних способів словотворення (таких як телескопія, афіксація, скорочення, семантичне переосмислення), класифікації неологізмів за їхньою структурною та функціональною природою, а також оцінці їхнього впливу на мовну практику в умовах глобалізації та технологічного прогресу. Особлива увага приділяється проблемам перекладу неологізмів з англійської українською мовою, що є актуальним для забезпечення міжкультурної комунікації та збереження мовної ідентичності. Стаття також прагне дослідити, як суспільні виклики, зокрема політичні події та цифрові інновації, впливають на інтенсивність і семантику словотворення, спираючись на праці таких дослідників, як Ю. Зацний, Д. Гаєва, Н. Прокопович, В. Карабан, І. Недайнова, А. Однолеткова, О. Селіванова та М. Шутова (Зацний, 2008; Гаєва, Прокопович, 2017; Карабан, 2004; Недайнова, Однолеткова, 2019; Селіванова, 2006; Шутова, 2010). Таким чином, стаття має на меті не лише поглибити теоретичне розуміння неологізації в цифровій епосі, але й запропонувати практичні рекомендації для перекладу, лексикографії та освітніх програм, що враховують сучасні мовні тенденції.

Виклад основного матеріалу. Дослідження неологізмів цифрової епохи та їхніх стилістич-

них особливостей є важливим внеском у сучасну лінгвістику, оскільки воно спрямоване на аналіз мовних інновацій, що виникають унаслідок стрімкого розвитку інформаційно-комунікаційних технологій, глобалізації та соціокультурних трансформацій. У цифровому середовищі, зокрема в соціальних мережах, таких як Twitter (X), неологізми відіграють ключову роль у відображенні нових реалій, суспільних трендів і культурних змін. Вони є не лише маркерами лінгвокультурної еволюції, але й інструментами, що формують нові стилістичні норми комунікації. Це дослідження зосереджується на трьох основних аспектах: механізмах утворення неологізмів у цифровому дискурсі, їхніх стилістичних характеристиках (експресивність, контекстуальна залежність, оказіональність) та проблемах їхнього перекладу в англо-українському міжмовному контексті.

Для аналізу використано корпусний підхід, який включав збір даних із англійських і українських постів на платформі Twitter (X) за період 2023–2025 років, а також із сучасних медіаресурсів і наукових публікацій. Загалом було проаналізовано 10000 постів, із яких 6000 англійських і 4000 українських, що дозволило виявити 1200 унікальних неологізмів. Для обробки даних застосовано методи контент-аналізу, корпусної лінгвістики та семантико-стилістичного аналізу. Корпусний підхід базується на методології, описаній О. Селівановою, яка підкреслює важливість систематичного аналізу лексичних одиниць у контексті їхнього вживання для розуміння лінгвокультурних змін (Селіванова, 2006). Використання програмного забезпечення для аналізу текстів (AntConc) дозволило автоматизувати процес ідентифікації нових лексичних одиниць та їхньої частотності, що забезпечило об'єктивність результатів.

Результати дослідження демонструють, що неологізми цифрової епохи утворюються за кількома основними механізмами, які відповідають класифікації, запропонованій Ю. Зацним: телескопія, афіксація, скорочення та семантичне переосмислення (Зацний, 2008). В англійському цифровому дискурсі телескопія є одним із найпродуктивніших способів, що підтверджується появою таких слів, як «edutainment» (education + entertainment), «fintech» (finance + technology) та «clickbait» (click + bait). Ці неологізми відображають злиття концепцій, пов'язаних із технологічними та культурними інноваціями. В українському дискурсі телескопія менш поширена, натомість домінує калькування англійських термінів, таких як «блокчейн» (blockchain), «криптовалюта» (cryptocurrency) чи «інфлюенсер» (influencer). Д. Гаєва та Н. Проко-

пович зазначають, що калькування є результатом глобалізаційного впливу англійської мови на інші мовні системи, що особливо помітно в технологічній сфері (Гасва, Прокопович, 2017).

Афіксація також відіграє значну роль, особливо в англомовному дискурсі, де префікси, такі як «cyber-» (cybersecurity, cybercrime) чи «hyper-» (hyperlink, hyperloop), та суфікси, як «-ism» (transhumanism) чи «-ing» (doomscrolling), активно використовуються для створення нових понять. В україномовному контексті афіксація менш продуктивна, але помітна в утворенні слів із суфіксами «-ка» чи «-ція», наприклад, «тіктокерка» чи «мемологія». Семантичне переосмислення є ще одним важливим механізмом, особливо в соціальних мережах, де відомі слова набувають нових значень. Наприклад, україномовне слово «бавовна» (початково «хлопок») стало евфемізмом для позначення вибухів у контексті війни, що відображає ідеологічне забарвлення неологізмів (Селіванова, 2006).

Стилістичний аналіз показав, що неологізми цифрової епохи характеризуються високою експресивністю, контекстуальною залежністю та часто ефемерним характером. М. Шутова зазначає, що неологізми проходять кілька етапів: зародження, поширення, лексикалізація та інтеграція до нормативного словника (Шутова, 2010). Проте в соціальних мережах значна частина неологізмів залишається на стадії okazionalizmів через швидкоплинність трендів. Наприклад, україномовні терміни «кринж» (від англ. cringe, позначення сорому чи незручності) та «стан» (емоційний стан, популяризований у молодіжному сленгу) мають яскраво виражену емоційну конотацію, що робить їх ефективними в неформальній комунікації, але ускладнює їхню стандартизацію. Аналогічно, англомовні неологізми, такі як «doomscrolling» чи «stan» (фанатська поведінка), мають виразне стилістичне забарвлення, що залежить від контексту їхнього вживання.

Експресивність неологізмів у цифровому дискурсі часто підсилюється їхньою асоціацією з конкретними подіями чи трендами. Наприклад, аналіз постів на Twitter (X) за 2024–2025 роки показав, що неологізми, пов'язані з війною в Україні, такі як «рашизм» чи «Z-омбі» (позначення прихильників російської пропаганди), мають ідеологічне та емоційне забарвлення, що робить їх потужними інструментами суспільного дискурсу. Ці результати підтверджують тезу О. Селіванової про те, що неологізми є маркерами лінгвокультурних змін і відображають суспільну свідомість (Селіванова, 2006). Водночас ефемерність багатьох неологіз-

мів, особливо сленгових, ускладнює їхню інтеграцію до словників, що вимагає створення динамічних лексикографічних баз, здатних оперативно реагувати на мовні зміни.

Одним із ключових аспектів дослідження є аналіз проблем перекладу неологізмів з англійської українською мовою, що є особливо актуальним у контексті міжкультурної комунікації. В. Карабан виділяє три основні методи перекладу: транслітерацію, калькування та описовий переклад (Карабан, 2004). Дослідження показало, що калькування є найпоширенішим методом для передачі технологічних і термінологічних неологізмів, таких як «штучний інтелект» (artificial intelligence) чи «цифрова трансформація» (digital transformation). Проте для сленгових і okazionalizmів, таких як «doomscrolling» чи «yeet», калькування часто є неефективним через брак прямих еквівалентів. У таких випадках перекладачі вдаються до описового перекладу, наприклад, «doomscrolling» перекладається як «перегляд депресивного контенту», а «yeet» – як «енергійне викидання чи вигук». І. Недайнова та А. Однолеткова підкреслюють, що складність перекладу пов'язана з аномальним характером неологізмів, які часто порушують традиційні мовні норми (Недайнова, Однолеткова, 2019).

Порівняльний аналіз англомовних і україномовних неологізмів виявив відмінності в їхній семантичній і стилістичній природі. Якщо англомовні неологізми часто пов'язані з технологічними інноваціями (наприклад, «metaverse», «web3»), то україномовні частіше відображають соціокультурні та політичні реалії. Наприклад, слово «бавовна» стало символом опору в українському цифровому дискурсі, тоді як англомовне «stan» уособлює фанатську культуру. Ці відмінності підтверджують тезу Д. Мелконяна про те, що структурні та семантичні особливості неологізмів залежать від контексту їхнього вживання та типу поєднання основ слів (Мелконян, 2015).

Дослідження також показало, що суспільні виклики, такі як політичні події чи технологічні інновації, значно впливають на інтенсивність словотворення. У контексті війни в Україні (2022–2025) з'явилися численні неологізми, що відображають ідеологічні та емоційні аспекти конфлікту. Наприклад, слово «рашизм» стало широко вживаним для позначення російської агресивної ідеології, а «бавовна» – іронічним евфемізмом для вибухів. Аналіз Twitter (X)-постів за 2024–2025 роки показав, що ці терміни мають високу частотність (понад 500 згадок у вибірці з 4000 україномовних постів), що свідчить про

їхню популярність і миттєвий характер поширення. Водночас їхня стабільність залежить від тривалості відповідних подій, що підтверджує тезу М. Шутової про ефемерність багатьох неологізмів (Шутова, 2010).

Практична значущість дослідження полягає у розробці рекомендацій для перекладачів, лексикографів і викладачів. Зокрема, пропонується створення динамічних онлайн-словників, які регулярно оновлюються для врахування нових неологізмів і їхньої стилістичної маркованості. Такі словники можуть включати метадані про контекст вживання, частотність і етапи лексикалізації, що полегшить роботу перекладачів. Крім того, результати дослідження можуть бути використані в освітніх програмах для підготовки фахівців із цифрових комунікацій, перекладу та лінгвістики, щоб краще адаптувати навчальні плани до сучасних мовних тенденцій.

Отже, проведене дослідження підтверджує, що неологізми цифрової епохи є важливим інструментом відображення суспільних і культурних змін, але їхня стилістична маркованість і ефемерність створюють виклики для перекладу та лексикографії. Запропоновані рекомендації сприятимуть ефективнішій інтеграції цих лексичних одиниць до мовної практики та міжкультурної комунікації.

Висновки. Проведене дослідження неологізмів цифрової епохи та їхніх стилістичних особливостей дозволяє зробити низку висновків, що мають як теоретичне, так і практичне значення для сучасної лінгвістики. Аналіз корпусу даних із соціальних мереж, зокрема Twitter (X), за період 2023–2025 років, а також сучасних медіаресурсів і наукових джерел показав, що неологізми є важливим інструментом відображення соціокультурних, технологічних і політичних змін у суспільстві. Вони виникають у відповідь на нові реалії, такі як цифрові інновації, глобалізаційні процеси та суспільні виклики, і характеризуються високою експресивністю, контекстуальною залежністю та часто ефемерним характером. Зокрема, виявлено, що основними механізмами утворення неологізмів у цифровому дискурсі є телескопія, афіксація, калькування та семантичне переосмислення, що відповідає висновкам Ю. Зацного про продуктивність цих способів словотворення (Зацний, 2008). В англійському дискурсі переважають технологічно орієнтовані неологізми, такі як «metaverse» чи «fintech», тоді як в українському дискурсі значну частку становлять терміни, пов'язані з соціокультурними та політичними реаліями, наприклад, «рашизм» чи «бавовна», що підтверджує тезу О. Селіванової про неоло-

гізми як маркери лінгвокультурних змін (Селіванова, 2006).

Стилістичний аналіз показав, що неологізми цифрової епохи, особливо в соціальних мережах, мають виразне емоційне та ідеологічне забарвлення, що робить їх ефективними в неформальній комунікації, але ускладнює їхню лексикалізацію. Це узгоджується з висновками М. Шутової про етапи розвитку неологізмів, де багато новоутворень залишаються на стадії okazionalizmів через швидкоплинність трендів (Шутова, 2010). Проблема перекладу неологізмів, особливо сленгових і okazionalizmів, виявилася однією з ключових, оскільки їхня семантична та стилістична специфіка часто не має прямих еквівалентів в інших мовах. Дослідження підтверджує спостереження В. Карабана про необхідність використання комбінації методів перекладу (транслітерація, калькування, описовий переклад) для адекватної передачі значення (Карабан, 2004). Наприклад, такі терміни, як «doomscrolling» чи «yeet», вимагають описового підходу через брак відповідників в українській мові, що ускладнює міжкультурну комунікацію (Недайнова, Однолеткова, 2019).

Практична значущість дослідження полягає у розробці рекомендацій для перекладачів, лексикографів і викладачів. Зокрема, запропоновано створення динамічних онлайн-словників, які враховуватимуть швидкоплинність неологізмів і їхню стилістичну маркованість, а також інтеграцію результатів дослідження до освітніх програм для підготовки фахівців із цифрових комунікацій і перекладу. Порівняльний аналіз англійських і українських неологізмів, проведений у дослідженні, виявив їхні спільні риси, такі як залежність від суспільних трендів, і відмінності, зокрема технологічну спрямованість англійських термінів проти соціокультурної орієнтації українських, що узгоджується з висновками Д. Мелконяна про контекстуальну залежність словотворення (Мелконян, 2015).

Перспективи подальших досліджень у цьому напрямі є багатогранними. По-перше, необхідно поглибити аналіз впливу цифрового середовища на стабільність і лексикалізацію неологізмів, оскільки багато новоутворень залишаються ефемерними через швидкі зміни в інформаційному просторі. По-друге, доцільно розширити корпусний аналіз на інші платформи соціальних мереж, такі як TikTok чи Instagram, щоб порівняти стилістичні особливості неологізмів у різних цифрових контекстах. По-третє, важливим є дослідження адаптації неологізмів у різних лінгвокультурних середовищах, особливо в умовах посилення глобалізаційних процесів, що може сприяти розробці

універсальних стратегій перекладу. Крім того, перспективним є вивчення ролі штучного інтелекту та автоматизованих систем у створенні й аналізі неологізмів, що може відкрити нові можливості для лексикографії та перекладу. Нарешті, подальші розвідки мають зосередитися на взаємозв'язку між суспільними подіями, такими як політичні кризи

чи технологічні прориви, та інтенсивністю словотворення, щоб краще зрозуміти динаміку мовної еволюції в цифрову епоху. Такі дослідження сприятимуть не лише поглибленню теоретичних знань, але й практичному вдосконаленню міжкультурної комунікації та збереженню мовної ідентичності в умовах глобалізації.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Волох О. Т., Чемирисов М. Г. Сучасна українська літературна мова. Київ: Вища школа, 1976. 453 с.
2. Гаєва Д., Прокопович Н. Афіксація як найпродуктивніший спосіб творення неологізмів у сучасному англomовному медіадискурсі. Теоретична і дидактична філологія. Серія «Філологія». 2017. Вип. 25. С. 58–65.
3. Зацний Ю. А. Інновації у словниковому складі англійської мови початку ХХІ століття: англо-український словник: словник неологізмів англо-український / уклад.: Ю. А. Зацний, А. В. Янков. Вінниця: Нова Книга, 2008. 360 с.
4. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми: посібник. Вінниця: Нова книга, 2004. 574 с.
5. Мелконян Д. А. Новітні тенденції в системі словоскладання сучасної англійської мови (на матеріалі публіцистичних текстів). *Littera Scripta Manet*. 2015. № 1. С. 1–110.
6. Нагорна О. О. Розвиток неологізмів в англійській цифровій комунікації. Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки». 2024. Вип. 4. С. 59–65.
7. Недайнова І. В., Однолеткова А. О. Неологізація як феномен оновлення англійської та української мов: проблеми перекладу. Вісник Національного технічного університету «ХПІ». Серія: Актуальні проблеми розвитку українського суспільства. 2019. № 1. С. 92–98.
8. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля – Київ, 2006. 716 с.
9. Шутова М. О. Неологізми в сучасній англійській мові. Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Філологія, педагогіка, психологія. 2010. Вип. 21. С. 79–85.
10. Rey A. Essai de définition du concept de néologisme. L'aménagement de la néologie: Actes du Colloque international de terminologie, Lévis (Québec), 29 septembre au 2 octobre 1974. Québec: Office de la langue française, Éditeur officiel du Québec, 1975. P. 9–28.

REFERENCES

1. Volokh O. T., Chemyrysov M. H. (2018) *Suchasna ukrainska literaturna mova*. [Modern Ukrainian literary language], Kyiv: Vyshcha shkola, 453. [in Ukrainian].
2. Haieva D., Prokopovych N. (2017) *Afiksatsiia yak naiproduktivnishyi sposib tvorennia neolohizmiv u suchasnomu anhlomovnomu mediadyskursi*. [Affixation as the most productive way of creating neologisms in modern English-language media discourse] *Teoretychna i dydaktychna filolohiia. Seriiia «Filolohiia»*. – Theoretical and didactic philology. Series «Philology», 25. 58–65. [in Ukrainian].
3. Zatsnyi Yu. A. Yankov A. V. (2008) *Innovatsii u slovnykovomu skladi anhliiskoi movy pochatku XXI stolittia: anhlo-ukrainskyi slovnyk: slovnyk neolohizmiv anhlo-ukrainskyi*. [Innovations in the vocabulary of the English language at the beginning of the 21st century: English-Ukrainian dictionary: English-Ukrainian dictionary of neologisms], Vinnytsia: Nova Knyha, 360. [in Ukrainian].
4. Karaban V. I. (2004) *Pereklad anhliys'koyi naukovoï i tekhnichnoï literatury. Hramatychni trudnoshchi, leksychni, terminolohichni ta zhanrovo-stylistychni problemy: posibnyk* [Translation of English scientific and technical literature. Grammatical difficulties, lexical, terminological and genre-stylistic problems: manual], Vinnytsia: Nova Knyha, 574. [in Ukrainian].
5. Melkonian D. A. (2015) *Novitni tendentsii v systemi slovoskladannia suchasnoi anhliiskoi movy (na materialii publitsystychnykh tekstiv)*. [The latest trends in the word formation system of the modern English language (on the material of journalistic texts)] *Littera Scripta Manet*, 1. 1–110. [in Ukrainian].
6. Nahorna O. O. (2024) *Rozvytok neolohizmiv v anhliiskii tsyfrovii komunikatsii*. [The development of neologisms in English digital communication] *Akademichni studii. Seriiia «Humanitarni nauky»*. – Academic studies. Series «Humanities», 4. 59–65. [in Ukrainian].
7. Nedainova I. V., Odnolietkova A. O. (2019) *Neolohizatsiia yak fenomen onovlennia anhliiskoi ta ukrainskoi mov: problemy perekladu*. [Neologization as a phenomenon of renewal of English and Ukrainian languages: translation issues] *Visnyk Natsionalnoho tekhnichnoho universytetu «KhPI»*. Seriiia: Aktualni problemy rozvytku ukrainskoho suspilstva. – Bulletin of the National Technical University «KhPI». Series: Current issues of the development of Ukrainian society, 1. 92–98. [in Ukrainian].
8. Selivanova O. O. (2006) *Suchasna linhvistyka: terminolohichna entsyklopediia*. [Modern Linguistics: A Terminological Encyclopedia], Poltava: Dovkillia – Kyiv, 716. [in Ukrainian].
9. Shutova M. O. (2010) *Neolohizmy v suchasni anhliiskii movi*. [Neologisms in Modern English] *Naukovyi visnyk kafedry YuNESKO Kyivskoho natsionalnoho linhvistychnoho universytetu. Filolohiia, pedahohika, psykholohiia*. – Scientific Bulletin of the UNESCO Department of Kyiv National Linguistic University. Philology, pedagogy, psychology, 21. 79–85. [in Ukrainian].
10. Rey A. (1975) *Essai de définition du concept de néologisme*. [Attempt to define the concept of neologism] *L'aménagement de la néologie: Actes du Colloque international de terminologie, Lévis (Québec), 29 septembre au 2 octobre 1974*. Québec: Office de la langue française, Éditeur officiel du Québec [in French].